

1. astokipa masherwærin æi'n rōbān
2. monvri. nt istablvma gōⁿ gitr
3. te. gaworax spinæro alinaxnoy maræ
mimasinas
4. spro. ja iæanla. stax wa. rōk
5. optasxip kre. gæro vaximolt brōs. æt
6. dæt imerman ketænsplentæ inænævinnæ
7. dōsxipæ lækts æn lrpæna f
8. indifabri. k isni kstæzin
9. hō, mhi: æ i'nt kōm en kōmdæge. i shi: z
kæ: i'nt
10. — givons fæ: rætjæs bi: æ // b. dō. s = hoofd //
on glā. s - tve. glaskæs - tve. glō. rō // rō. s =
melk //
11. brējons tve. kilo. s mærelæ (kriko niet
bekeud) - kri. kshæs
12. æ hēlvæ mitæ væ: vā drilitæ wæ: in
vpxædrvykæ // vpxædō. s pæ // flæs = flessen //
13. hē: dre. gdr nōmæ mēdæns of minæknypæl
14. Ik hē ænkni gæzi. n
15. vastōs. vānt wærnifōl mē. z gævi: zt
16. Ik hē: blē: dakmi hœli nime. gægd. n æ: i
17. Ik hē bot ni xædō. n - (hæ) hæl of hamæst
18. wi hægæt xædō. n - dija dits. z ænkant
19. spin - spinæksæ en spinæwæpæ -
zæ. væstōl // sxstōlæt //
20. pæet - mæts - bō, η - bænæ. uwt - — - wæ. j -
pædæstulæ (mv.) - hēx - mæ kirkfōrs - æns
pænolapæ // ni vaxæwæ = niet bang // pæpæmæts =
paardebloem //
21. di k æ l mæktæ dæ hē. s lowæzælt ont fæxtæ
22. Iksalu dæ kra. lækæ xē. vā // ænkral //
23. sprolant lit fō. l æ. u wæxē. s p hōs. s pæ // gæstōpēt //
24. hē: hēdizænæmbe. æt xækre. ægd
25. gifmæ tve. s bre. æjste. n - brē: jær - dæ
brætstæ
26. dæstanbe. lt dæste. tæ. z nimez

27. dija hæl hēdænlē. vā æænægrōs. tænhē. z
28. ly. zavar isni indæn hē. mæl gæble. vā // ly. zæ lars //
29. dōsxō. s æ hē: indæ æ: i' n mitæmæstæz nōdæ æ.
gæwæst
30. Ikhæntox ni kōmæ værdæklō. z æ: i
31. dæ be. stæ dring kægē. n slō. bær vānlē: in zō. t mē. l
32. hē: kænigō. s wæzæks - hē: hēpē: in dæ hē. l
// pē: indæ kōp //
33. stekis ænstæ. æ indijæm bē. z æm
34. nē. jō - mitækegæls wō tæz nime. z gæspælt
// spf. lō //
35. hō. jv - ik hē bal tve. s hē. z gærupæ
36. dipē. z isni æ: i p - dæ. z æitæox ænwitæpæt in
37. ææ æ: inæ wæx nō t fælt (fælt is weiland)
(lā. nt is bouwland)
38. æ hēdæmoers ængælt hælæpæ spmæ. hō
39. hē: zælt nōs. æt wæ: t brēpæ
40. æ istæ hælæfan dæ rōs. s mækwæt (dæ rōs. s mæ
is ouderwets - dæ rōs. s mæ is moderner) // dæsfan
mudærs = dat is van moeder - dæsfan dōsli. n =
dat is van onzæ Liær //
41. dæ mi. ns mætsænvæ. s bē. istō. n en
bæxæ. z æmæ // mi. nsæ en vædli // wæ: f
niet hælplot - mæ wæfkæ // klæ: in hē: indæz -
kleine kinderen //
42. indæsxældæz wæmæ is xævæ. z læk
43. hē: hē fō. l pæzts æmdat istæ. ræki s
// æmdatjæ = omdat hij in Duiflijk //
44. wæ: m stædō. s dæ hælæfan hēlvæ engeli dæ
æ. ndæ hælōf
45. hælæpæstæ bæt æplæ. zæ
46. ænzæmætsældæz ævæt æspæ of æsmædæz
47. æpærbæ. æzæ witwætstæ springæ hæn // æwædæll
// ænwædængs xap //
48. dæmbōs. s mækwæ. hær zældæmbōs. s mæntæ
// grifōlæ is ouderwets //
49. dæ ærstæz. m æstæ (zō. m is witen met hōjnen) -
dæ ærstæ væ: instæz æstæ (væ: instæz æjn blindon)

30. tbaqints loe. ja v l u d a l r s t a m i s - d a l e s t a m i s -
hvoqmis - et lof of de vespers
31. betspira.j - kirkforsondril - vaspira.j - ce. t.
 spra.j - zont strae.ja en zont breng - ce. t. bra.ja -
 kls. ma. ks - mesi slixta - om boteram sme. r.
 (om boteram = twee plakken - en sme. ks = een
sneetje) // en ne. i. ks = een nieuwtje //
32. dawei. f hetorho. r afls. tosnē. i. ja // he. i.
 duniβe. i. ts = hij lijt niet //
33. zānvā. dāz hēdām xēs fō. lān nō. s xō. t.
 lō. tēgō. n // onzāz at = onze vader, meer kinder-
taal - vōt en vat ook benamingen voor vader //
34. ikhēbtām afxāz. ja m xōlō. t nevānēt -
ook lān zāt wō. tē v r tōgō. n
35. vō. l vā. r zā en vā. r s zids nif. l mē.
 inde. stre. k en inde. s kontōrē. i. ja
36. e. r dō f i s t a z z e. i n i f. l w e. r t
37. dō s x f. tōr ste. bē. i dā nō. s vā - dā n h e.
 38. i m a. z t i s t n o x t a k s. t m t a k a. t s a - ook
 k a. t s r b a l s // w a n k a. u = wat een koude //
39. di k a. r s g i v ā n h e l d a. z l i x - w a.
 40. h e. i t r o k s t p a e r t o n z ā n s t a r t
41. tu of vruget kwa. m dō g e l i h i. r a l o j o. r o
 n o d a k e r i r a m a s
42. d a p s. t a r z i n d a o n z ā n l i v ā n h e. z v o l m a k t i s
 // o n s h e. z = de hostie - h e. i z e i s ook ver. tijd -
 h e. i z e. t = hij zegt //
43. g a z d o. x m o w e l m a. z g a z z i n i k s ook g a z e
 n i k s t e. g a m o
44. d a r w s. l o w a z l o g a. u w t a r l x h o r m o
45. g o. d a v a n d a. x n i k a. r t r
46. e. t a z l i. o. k x e. i. n k e. s
47. z a n m a t a r i s k a p a. t - h e. i. l e. t o f: z i t
 i n d a s l o s. t
48. t i z a n a w a. r a m a d a x a w e s t e n t i z a n a z a x t a n.
 d. v a t o f: z. v a n t // t i s h e. t f a n d a. x //
49. d a j n s k a l i p t o p b l o. t o v u t a (v y. t j a s = voetjes)
50. d a. r i z a n b a. z t i n d a k a n
51. i k w a d a t s b o. z. j o n a m b r i f b r o x t
52. i k h e p e. i n o n m a n h a. z t - m a n h a. z t d y m a z e. z
53. i k a n m i g i n t w a s m i n s a m g o. n
54. n a s x o f t e t s p a n a w a t p a e. t f l u d a n e. i k a r
55. i k h e b a m b i t j a k o r t s f a n v a r d a m i d a g a l a. i f
 // i k s e. i a m b i t j a k o. t t o x //
56. d a z o. z n v a n d o k o. z n i n i z o k s l d a. t g a w e s t
 // d a j n v a n andere mensen - j n n a s e n d e. z k a s =
jongens en meisjes //
57. w i t s g i n o w a. g a m a. k a r ook z a. j m a. k a r
 t o w o. z n a - m a m b o. z. x // d a r a. i = de wielen //
58. d a r o. z a z h e b l a n o l o. z. n
59. i k x a l f. v a r g i n w o. z. o r t f a n
60. t k e. i n t w a z a l d o. z. t f l u d a z a t d f. p a k a n a
 // t h i j o = het kindje //
61. z a n o. z. g a e n z a n o. z. r a l o. z. p r
62. t d e. z k a v a n h o. r o f d a r d e r k a i s m i d a m b a e n a h o
 n a r t b o s x a g o. n a m b r e. m a t a p l i k a - o f t a y. k a
63. d a r i z a n a s p o. t c e. t t i l e. z
64. h e. i s x r e k t o h a. z t // b r a l o h e e f t een gunstige
betekenis // s x r a. u w a - huilen //
65. d i m i n s a d i z a x t a n i k s a. n d a r s a s x e l t e n g u t
 // m o n z e. i k d u m // h e b a e n h a. u w a //
66. d a r o m o n t i s d r o p x f a n d a n d o r t
67. d i j a w e x d r a. i t - t i s m e. n t a m d a. z h e. n o
 // o n a z. v a r w e x = een overweg //
68. i k o x f l u d a k l a. i n a o n t r a m a k a // m e n a h o //
 (t r a m a l k a = trommeltje voor hoekjes)
69. d a m b o k i s k a p a. t - h e. i h e. d a n k o r s i n g a s t z k t
70. x a n l i t j a w a. z k a. z t - m a. z t w a. z t o x u t
71. c e. t a z a n i z a t o t b e s t a
72. o n a s x l a t a r m o t x u t k l a n o m i k o
73. x y. k i s n a r m a n a n h u t
74. i k w e. t n i w a k l a m m o t x y. k a
75. o n a k a. u w h e l d a r i s x u t f l u t b i. z // o n k a. u w
 h e l d a k a //

96. ik mōs dāblut dīnka 1 mō. n tōsta. rō kr
 97. ik mōt oerstfijāz endōstal krōe. ʔjā
 98. mōnbry. r wasmyt
 99. dōmēlōk bu: r (vroeger was er geen) ma. kt
 mōgrōs. ʔtōr endō
 100. dimēlōk is dānenzy: r - styrdāmōr med
 tryx (tryx ook gezegd tegen een paard, dat
 achteruit moet gaan)
 101. wāzān dīpāt dīx k nōgōs. ʔjā z nōny: r
 102. dōr vel nīks v r l m tōzēgā - a) hē. i: sōky: r -
 b) dāzōnsōky: r wā. rōk
 103. hē. i: kām nōs. ʔt mōny. tōlōt
 104. imitā. lījā zē. i: n bā. rāx dīvy. r s p y. wō -
 spītsr - speeksel verwijderen - spē. i: gā - overgeven
 105. dāzōvdō dō. r ʔr tōdō. u wō
 106. tōlōs. ʔm hēbāzā mōstāk fāndōbrāxāvō. rō
 107. gōmōtōns fāls is kōmōkē. i: kōr
 108. hē. i: s fānlē. ʔvō āf xōkōmō mīdōngūjō
 k nīp lē. r s mīxelt // ongūjō kwak xelt //
 109. dīdō. r is fānlē. kōhō. u t xōmāk - // ōnō lē. k //
 110. ōngōtōzō. u wōz v rō. u mōt k n nōnā. jō // wē. i: f //
 111. ik hē hī: r grā. s gōzā. i: b - mō. t wōs xēngut
 sō. t
 112. dōn brā. u wōz zē. t dāt nōx tōdy. r is l m tō bō. u wō
 // bā. u wō = ploegen //
 113. bā. kō - ik bā. k - gō en gē. i: bā. k - hē. i: bā. k -
 bā. k tē. i: - wē. i: bā. kō - ik bā. k tō - gē. i: bā. k tō -
 hē. i: bā. k tō - wē. i: bā. k tō - wē. i: hēbō gōbā. kō
 114. bī. jō - ik bī. j - gē. i: bī. j - hē. i: bī. jō - wē. i: bī. jō -
 bī. jō wē. i: - ik bō. ʔj - ik hē gōlōs. ʔjō - bō. ʔjō
 zēli ōs. ʔk
 115. tīzōn klē. i: ntjō mōr tīzōnō fē. i: nō // klē. i: n //
 116. gō k n t hī: r ā. jōz k rē. i: gō ʔr tōmōrt
 117. hē. i: hē gōzē. t dāt i: z n mō z ā l d ē n kō
 118. dōmē. i: t i: zē. dāt i: gōlē. i: k hā
 119. dōr wā. rō vē. i: f rē. i: zō
 120. d. n dōr dījōnō. i: k lēgō vō. l x. i: kōls

121. t wōtōr zāldōlōk gō. n kōs. ʔkō - t kōkt āl
 122. t hōs. ʔj is nōx y. n - t is nōx mā. ʔ pās xō mā. i: t
 123. mājōnē. zō mā. kōzō fāndōndō. ʔjōz vānōnā. j
 124. dāb l m p kō z ā l dō. r nīmōkōlōk k n nōgūjō
 125. dōpōstōs. ʔr hē gū. jō wē. i: n
 126. zōns. u t hē. i: ʔs is ā f xō brā. nt // mā. u w
 hē. t - mā. u w fīts - mā. u w s x un //
 127. dōrōs. ʔm spēt cē. i: ʔtōe. i: ʔr fāndō k u
 128. dō k n tōr lōe. i: ʔt - ōnkrōe. ʔs - t wē. i: k rōe. ʔzō
 129. dō b r i s fāndō krōe. ʔwā. gō lōe. ʔgōdō. r
 dāt xō w i x t
 130. dāt wē. j dōe. ʔt sōr s k w ā. mō nō lōe. ʔtō
 131. zō hē b ā n l m bō. n t ē n b lō. r. w gōslā. gō
 // b lō. wōs xō lōk = blauwe schort //
 132. dō s ā. u s is wā. dān of ōm l i t j ā d ā n - f lō. w
 133. dō s nō. u lē. j d i k
 134. t i zōnō. u wō x hēt xō lē. jō dā. k u gō i n hē p
 135. nī. u w pōs. ʔt wō. r nō. u ōn hē. l nē. j s t ā. i: t
 136. dūn - ik dūjōt - gē. i: dūgōt - hē. i: dū. dāt en
 dū. gōt - wē. i: dūnōt - gē. i: dū. dāt - zē. i: dūnōt -
 ik dē. nōt - gē. i: dīnōt - hē. i: dīnōt - wē. i:
 dīnōnōt - gē. i: dīnōt en dē. jōt - zē. i: dīnōnōt -
 dē. nīk t ā - d i n hē. i: ʔt mā. ʔ - d i nō zē. i: ʔt mā. ʔ
 137. dō. pō - dō. p jō pōn - dō. p fōnt en dā p fōnt -
 dō sō lōs. tō
 138. dō. r sō - hē. i: dō. r s (t) - hē. i: dō. r s tō - hē. i: hē xō dō n i t
 139. bē. i: nō - ik bē. i: n - gē. i: bē. i: n t - hē. i: bē. i: n t - wē. i:
 bē. i: nō - gē. i: bē. i: n t - zē. i: bē. i: nō - bē. i: n t i -
 bō n t i - ik hē xō bō n dō
 140. Locale Landmaten: ōm l y. n dōt = 1 hā - ōn mā. rōgō -
 6/7 hā - ōn hōnt = 1/2 hā - ōn r u j = 1/400 mā. rōgō -
Een grote roe is een are. Een r u j is als lengte maat 5 m.
Deze lij sloot graven in gebruik.
 141. Locale Waternamen: dō wō. r. l ē n dō mō. r. s = de Waal
en de Maas - dō wā. mōlsō wētō r i n j - dō lē. i: g r a f

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is drp. mol

De inwoners heten drp. molse

Bijnaam: voor bijnaam zie opname van Wamel. De inwoners van Wamel en Dreumel kunnen niet met elkaar overweg, behoren tot één gemeente.

Stantal inwoners op 1 jan. 1949: 2600 inv.

Plaattoestand. Voornaamste gedeelten: tōzē - In de mōt. sde.ik (vroeger dijk tegen de Maas geweest) - da nē.ijndē.ik - da rōs.ōs str.ē - da axtōrstr.ē - dam bō.ōvōndē.ik - da rō.ōj (hoek Maasdijk en Rosse straat).

Er bestaat geen verschil in dialect. Onder elkaar en met bewoners van omliggende dorpen altijd dialect gesproken.

Middelen van bestaan: gemengd bedrijf (landbouw + veeteelt), fruitteelt, steenbakkerij (1 steenfabriek) - arbeiders gaan naar fabrieken van Biel, werken op meubelfabriek te Leeuwen. (Vroeger gingen er veel met Rossumse aannemers polders, bv. in ^{de} Wieringermeer. Vroeger gingen er werken in Duitsland. Leden van een paar families gingen geregeld katten kopen in Rusland).

Zeglieden. 1. Alardus Cornelis de Kleyn; 53 j.; hier geb.; boer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt geregeld dialect.

2. Gerarda van Oorbout; 61 j.; hier geb.; onderwijzeres; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt buiten de school dialect.

3. Johanna Willemina Numans; 45 j.; hier geb.; boerin - fruitteelster; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. van Opkemert. Spreekt in Dreumel dialect.